



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
UNIVERSITETI I TIRANËS
FAKULTETI I GJUHËVE TË HUAJA
DEPARTAMENTI I GJUHËVE SLLAVE DHE BALLAKANIKE



PROGRAMI MËSIMOR I LËNDËS

TIK NË GJUHË DHE PËRKTHIM

Ngarkesa: 4 ECTS; 40 orë mësimore, 20 orë leksione - 20 orë seminare

Viti akademik: Viti II, semestri II

Lloji i lëndës: Lëndë e detyrueshme / Kategoria B

Programi i studimit: Bachelor në “Studime Ndërkulturore e Përkthimore në Gjuhë Ruse”

Kodi i etikës: Kodi i etikës i UT-së (nenet 4, 6, 7, 9)

PËRMBLEDHJE DHE REZULTATET E TË NXËNIT:

Disiplina “*TIK në gjuhë dhe përkthim*” është një lëndë e konceptuar për përmirësimin e aftësive të studentit në fushën e përkthimit, zhvillimin e kompetencave profesionale në përkthim, e cila presupozon zotërim efektiv të teknikave të shkrimit të përkthimit, aftësive të formatimit të tekstit të përkthimit duke përdorur mjete teknike moderne, duke marrë parasysh komponentët pragmatikë dhe kontekstualë, zhvillimin e mëtejshëm të aftësive praktike të përkthimit me shkrim, si dhe aftësinë e kërkimit dhe përpunimit të informacionit. Studentët mësohen të përdorin, fjalorë të ndryshëm elektronikë, të modifikojnë përkthimin ekzistues me anë të programeve që ofron teknologjia moderne, duke kryer lloje të ndryshme përkthimi.

Objektivat e përgjithshme lëndore: Kursi “*TIK në gjuhë dhe përkthim*” u ofron studentëve studimin mbi përkthimin në gjuhën ruse dhe zhvillimin e teknologjisë moderne në gjuhësi. Si pjesë e këtij programi, studentët do të njihen me bazat e aktiviteteve të përkthimit, duke përfshirë lloje të ndryshme të përkthimit dhe metodave të analizës së tekstit. Përveç kësaj, studentët do të familjarizohen me teknologjitë moderne të përdorura në gjuhësi, si përpunimi i gjuhës kompjuterike, përkthimi automatik dhe analiza e korpuseve të tekstit, duke fituar njohuri teorike dhe aftësi praktike të nevojshme për të punuar në fushën e përkthimit.

Rezultatet e të nxënit:

Zhvillimi i këtij programi synon të trajtojë përkthyes të gjuhës ruse, të cilët do të jenë të aftë të punojnë jo vetëm në fushën e ngushtë të përkthimit teknik, apo humanitar, por dhe që të zbatojnë aftësitë e tyre ndërdisiplinore, që janë relevante për kërkesat e kohës. Gjithashtu, fokusi i këtij programi është përmirësimi i aftësive të studentit për të punuar me fjalorët elektronikë dhe për të përkthyer tekste të ndryshme nga gjuhën ruse dhe anasjelltas.